EDIȚIE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

عشر وصايا للوقاية من الوباء

ʿAshr waṣāyā li-l-wiqāyah min al-wabāʾ

Zece îndrumări în vreme de epidemie

ʿAbd al-Razzāq
al-Badr

INSTITUTUL TAWHID
tawhid.ro

ʿAbd al-Razzāq ibn ʿAbd al-Muḥsin al-Badr

Zece îndrumări pentru ocrotirea de epidemii

عشر وصايا للوقاية من الوباء

ʿAshr waṣāyā li-l-wiqāyah min al-wabā'

Traducere: Institutul Tawhid

Institutul Tawhid
România · 2026

Titlul original: عشر وصايا للوقاية من الوباء
Ediția I
Traducerea în limba română: Institutul Tawhid. Distribuție gratuită.
Textul arab al citatelor coranice: Tanzil Project (https://tanzil.net), Uthmani 1.1, licență CC BY 3.0.
Ediția-sursă: ʿAshr waṣāyā li-l-wiqāyah min al-wabāʾ, ediția arabă publicată de autor; pregătirea și revizuirea textului arab: Biroul Itqān pentru verificare și studii științifice. Allah să îi ierte pe autor și pe părinții săi.
Institutul Tawhid · https://www.tawhid.ro

Cuprins

Zece îndrumări 1
1. Ce se spune înainte de venirea nenorocirii 1
2. Repetarea deasă a rugii „Nimeni nu are dreptul de a fi adorat în afară de Tine! Slavă Ție! Eu am fost dintre cei nedrepți” 1
3. Căutarea ocrotirii față de greutatea nenorocirii 2
4. Păstrarea rugii rostite la ieșirea din casă 3
5. Cererea ocrotirii și a sănătății de la Allah, dimineața și seara . 3
6. Rugăciunea de cerere făcută des 4
7. Evitarea locurilor în care se află epidemia 4
8. Săvârșirea faptelor bune și dăruirea binelui 4
9. Rugăciunea din timpul nopții 5
10. Acoperirea vaselor și legarea burdufurilor de apă 5
Încheiere 5
Indice 7

Introducere

بسم الله الرحمن الرحيم

În numele lui Allah, Cel Milostiv, Îndurător.

Laudă lui Allah, Care îi răspunde celui strâmtorat când Îl cheamă, îl ajută pe cel necăjit când Îl strigă, înlătură răul și risipește suferințele. Inimile nu prind viață decât prin pomenirea Lui; niciun lucru nu se petrece decât cu îngăduința Lui; nimeni nu scapă de ceva neplăcut decât prin îndurarea Lui; nimic nu este păzit decât prin ocrotirea Lui; nimic din cele nădăjduite nu este dobândit decât prin înlesnirea Lui; și fericirea nu este atinsă decât prin ascultarea de El.

Mărturisesc că nimeni nu are dreptul de a fi adorat în afară de Allah, Singurul, Care nu are asociat, Stăpânul lumilor, Dumnezeul celor dintâi și al celor de pe urmă, Cel care susține cerurile și pământurile.

Și mărturisesc că Muḥammad este robul și Trimisul Său, trimis cu Cartea limpede și cu calea cea dreaptă. Allah să îi dăruiască binecuvântări și pace, lui, familiei sale și tuturor companionilor săi.

În continuare:

Acestea sunt îndrumări folositoare pe care le reamintesc cu prilejul temerilor oamenilor din aceste zile față de epidemia numită *„corona”*.

Îi cerem lui Allah, Atotputernicul și Mărețul, să îndepărteze de la noi și de la musulmani, oriunde s-ar afla, orice rău și nenorocire, să înlăture de la noi strâmtorarea și greutățile și să ne păzească pe toți prin ocrotirea cu care îi păzește pe robii Săi drepți. El este Ocrotitorul care poate săvârși aceasta.

Zece îndrumări

1. Ce se spune înainte de venirea nenorocirii
ʿUthmān ibn ʿAffān, Allah să fie mulțumit de el, a spus: *„L-am auzit pe Trimisul lui Allah ﷺ spunând: «Cine spune de trei ori: În numele lui Allah, cu al Cărui nume nimic de pe pământ și nici din cer nu poate face rău, iar El este Cel care aude totul, Atoateștiutorul, nu va fi lovit pe neașteptate de nicio nenorocire până dimineața. Iar cine o spune de trei ori dimineața nu va fi lovit pe neașteptate de nicio nenorocire până seara.»”* Relatat de Abū Dāwūd și de alții.

2. Repetarea deasă a rugii „Nimeni nu are dreptul de a fi adorat în afară de Tine! Slavă Ție! Eu am fost dintre cei nedrepți”
Allah, Atotputernicul și Mărețul, a spus:

﴿وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَـٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقۡدِرَ عَلَيۡهِ
فَنَادَىٰ فِي ٱلظُّلُمَـٰتِ أَن لَّآ إِلَـٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبۡحَـٰنَكَ إِنِّي
كُنتُ مِنَ ٱلظَّـٰلِمِينَ فَٱسۡتَجَبۡنَا لَهُۥ وَنَجَّيۡنَـٰهُ مِنَ ٱلۡغَمِّۚ
وَكَذَٰلِكَ نُنجِي ٱلۡمُؤۡمِنِينَ﴾

Și pe Dhū al-Nūn, când a plecat mânios și a socotit că nu-l vom supune strâmtorării. Apoi a chemat din întunecimi: „Nimeni nu are dreptul de a fi adorat în afară de Tine! Slavă Ție! Eu am fost dintre cei nedrepți.” I-am răspuns și l-am izbăvit de mâhnire. Astfel îi izbăvim pe credincioși.
Coran, 21:87-88

Ḥāfiẓ Ibn Kathīr, Allah să aibă milă de el, a spus în Tafsīr-ul său, la cuvintele Celui Preaînalt:

﴿وَكَذَٰلِكَ نُنجِي ٱلْمُؤْمِنِينَ﴾

Astfel îi izbăvim pe credincioși.
Coran, 21:88

„Adică atunci când se află în greutăți și Ne cheamă întorcându-se la Noi, mai ales dacă rostesc această rugă în vremea nenorocirii." Apoi a redat un hadith în care Profetul ﷺ a spus:

„Ruga lui Dhū al-Nūn, cu care s-a rugat pe când se afla în pântecele peștelui, este: «Nimeni nu are dreptul de a fi adorat în afară de Tine! Slavă Ție! Eu am fost dintre cei nedrepți.» Niciun om nu s-a rugat vreodată cu ea pentru vreun lucru fără ca Allah să îi răspundă."

Relatat de imamul Aḥmad și de al-Tirmidhī.

Învățatul Ibn al-Qayyim, Allah să aibă milă de el, a spus în al-Fawā'id: „Nimic nu a îndepărtat greutățile acestei lumi asemenea monoteismului. De aceea, ruga în suferință cuprinde monoteismul, iar ruga lui Dhū al-Nūn, pe care niciun om necăjit nu a rostit-o fără ca Allah să îi risipească necazul, cuprinde monoteismul.

Nimic nu aruncă omul în marile suferințe în afară de asocierea altora cu Allah și nimic nu îl izbăvește de ele în afară de monoteism. El este locul în care făpturile caută scăpare, refugiul, cetatea și ajutorul lor. Iar izbânda vine de la Allah."

3. Căutarea ocrotirii față de greutatea nenorocirii

Abū Hurayrah, Allah să fie mulțumit de el, a relatat: *„Trimisul lui Allah ﷺ căuta ocrotire față de greutatea nenorocirii, de a fi ajuns de nefericire, de răul celor hotărâte și de bucuria dușmanilor la necazul său."*

Tot Abū Hurayrah, Allah să fie mulțumit de el, a relatat că Profetul ﷺ a spus:

„Căutați ocrotirea lui Allah față de greutatea nenorocirii, de a fi ajunși de nefericire, de răul celor hotărâte și de bucuria dușmanilor la necazul vostru."

Ambele relatări sunt consemnate de al-Bukhārī.

4. Păstrarea rugii rostite la ieșirea din casă

Anas ibn Mālik, Allah să fie mulțumit de el, a relatat că Profetul ﷺ a spus:

„Când omul iese din casa sa și spune: «În numele lui Allah! Mă încred în Allah! Nu există putere și nici tărie decât prin Allah!», i se spune atunci: «Ai fost călăuzit, ți s-a dat ceea ce îți este de ajuns și ai fost ocrotit.» Diavolii se îndepărtează de el, iar un diavol îi spune altuia: «Ce poți face împotriva unui om care a fost călăuzit, căruia i s-a dat ceea ce îi este de ajuns și care a fost ocrotit?»"

Relatat de Abū Dāwūd.

5. Cererea ocrotirii și a sănătății de la Allah, dimineața și seara

ʿAbd Allāh ibn ʿUmar, Allah să fie mulțumit de amândoi, a spus: *„Trimisul lui Allah ﷺ nu lăsa niciodată aceste rugi dimineața și seara: «O, Allah, Îți cer ocrotire și sănătate în această lume și în Viața de Apoi! O, Allah, Îți cer iertare, ocrotire și sănătate în religia mea, în viața mea lumească, în familia mea și în averea mea! O, Allah, acoperă-mi cele ce trebuie ascunse și liniștește-mi temerile! O, Allah, păzește-mă dinaintea mea și din spatele meu, din dreapta mea și din stânga mea, de deasupra mea! Și caut adăpost în măreția Ta împotriva pieirii pe neașteptate de dedesubtul meu!»"* Relatat de Aḥmad și de alții.

6. Rugăciunea de cerere făcută des

Ibn ʿUmar, Allah să fie mulțumit de amândoi, a relatat că Trimisul lui Allah ﷺ a spus:

„Aceluia dintre voi căruia i se deschide poarta rugii i se deschid porțile îndurării. Și nimic din ceea ce I se cere lui Allah nu Îi este mai iubit decât să I se ceară ocrotire și sănătate."

Trimisul lui Allah ﷺ a mai spus: *„Ruga este de folos atât în fața nenorocirilor deja abătute, cât și a celor care nu s-au abătut încă. Așadar, robi ai lui Allah, țineți-vă de rugă!"* Relatat de al-Tirmidhī și de alții.

7. Evitarea locurilor în care se află epidemia

ʿAbd Allāh ibn ʿĀmir, Allah să fie mulțumit de amândoi, a relatat: „ʿUmar, Allah să fie mulțumit de el, a plecat către al-Shām. Când a ajuns la Sargh, i-a venit vestea că epidemia izbucnise în al-Shām. ʿAbd al-Raḥmān ibn ʿAwf i-a spus că Trimisul lui Allah ﷺ a zis:

«Dacă auziți că se află într-un ținut, nu mergeți acolo. Iar dacă izbucnește într-un ținut în care vă aflați, nu ieșiți de acolo fugind de ea.»

"

Abū Hurayrah, Allah să fie mulțumit de el, a relatat că Trimisul lui Allah ﷺ a spus: *„Cel care are animale bolnave să nu le aducă între animalele sănătoase."* Ambele relatări sunt consemnate de al-Bukhārī și Muslim.

8. Săvârșirea faptelor bune și dăruirea binelui

Anas, Allah să fie mulțumit de el, a relatat că Trimisul lui Allah ﷺ a spus:

„Faptele bune apără de morți rele, de năpaste și de pieire. Oamenii binelui din această lume sunt oamenii binelui și în Viața de Apoi."

Relatat de al-Ḥākim.

Ibn al-Qayyim, Allah să aibă milă de el, a spus: *„Printre cele mai însemnate mijloace de tratare a bolii se află săvârșirea binelui și binefacerea, pomenirea lui Allah și ruga, smerita implorare și*

stăruința în rugă înaintea lui Allah, precum și căința. Aceste lucruri au un efect în îndepărtarea bolilor și dobândirea vindecării mai mare decât medicamentele naturale, însă potrivit pregătirii sufletului, primirii lor de către el și credinței sale în ele și în folosul lor." Zād al-maʿād.

9. Rugăciunea din timpul nopții

Bilāl, Allah să fie mulțumit de el, a relatat că Trimisul lui Allah ﷺ a spus:

> *„Țineți-vă de rugăciunea din timpul nopții, căci ea a fost obiceiul celor drepți de dinaintea voastră. Rugăciunea din timpul nopții este o apropiere de Allah, o piedică în calea păcatului, o ispășire a faptelor rele și o alungare a bolii din trup."*

Relatat de al-Tirmidhī și de alții.

10. Acoperirea vaselor și legarea burdufurilor de apă

Jābir ibn ʿAbd Allāh, Allah să fie mulțumit de el, a spus: *„L-am auzit pe Trimisul lui Allah ﷺ spunând: «Acoperiți vasele și legați burdufurile de apă, căci în cursul anului este o noapte în care coboară o epidemie. Ea nu trece pe lângă un vas neacoperit sau un burduf nelegat fără să intre în el ceva din acea epidemie.»"* Relatat de Muslim.

Ibn al-Qayyim, Allah să aibă milă de el, a spus: *„Acesta este un lucru la care științele și cunoștințele medicilor nu ajung."* Zād al-maʿād.

Încheiere

În încheiere, fiecare musulman trebuie să își încredințeze treburile lui Allah, Atotputernicul și Mărețul, nădăjduind în harul Său, nădăjduind la darurile Sale și punându-și încrederea în El. Toate lucrurile sunt în mâna Sa și se supun cârmuirii și rânduielii Sale.

El trebuie să se străduiască să întâmpine nenorocirile care îl lovesc cu răbdare și cu nădejdea răsplății, căci Allah, Atotputernicul și Mărețul, i-a făgăduit celui care rabdă și nădăjduiește răsplată o răsplătire și o plată îmbelșugată. El, Atotputernicul și Mărețul, a spus:

﴿إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ﴾

Cei răbdători vor primi răsplata lor fără socoteală.
Coran, 39:10

ʿĀʾishah, Allah să fie mulțumit de ea, a relatat că l-a întrebat pe Profet ﷺ despre ciumă. El a spus: *„Ea a fost o pedeapsă pe care Allah o trimitea asupra cui voia, iar apoi Allah a făcut-o o îndurare pentru credincioși. Orice rob care, atunci când izbucnește ciuma, rămâne răbdător în ținutul său, știind că nu îl va atinge decât ceea ce Allah i-a scris, va avea o răsplată asemenea celei a unui martir."* Relatat de al-Bukhārī.

Îi cer lui Allah să ne călăuzească pe toți către ceea ce iubește și Îi este pe plac dintre faptele drepte și cuvintele frumoase. El spune adevărul și El călăuzește spre calea cea dreaptă.

Laudă numai lui Allah! Allah să îi dăruiască binecuvântări și pace Profetului nostru Muḥammad, familiei sale și companionilor săi.

Indice

epidemie 5
monoteism 2
nenorocire 1, 2
răbdare 6
rugă 2, 4, 5
sănătate 4

Cules cu Libertinus Serif și Amiri. Institutul Tawhid.

ʿAshr waṣāyā li-l-wiqāyah min al-wabāʾ

Zece îndrumări în vreme de epidemie

Îndrumări din Coran și Sunnah despre rugă, răbdare și încrederea în Allah în vreme de epidemie, alături de conduita și măsurile de precauție amintite în relatările profetice.

Autor: ʿAbd al-Razzāq ibn ʿAbd al-Muḥsin al-Badr

Traducere în limba română

Institutul Tawhid

INSTITUTUL TAWHID

tawhid.ro